

SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE


CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY – Servicio Rápido y amigable

ALCOHOLISMO... ¿VICIO... O ENFERMEDAD?

Información en la página 3.



Municipio de Puerto Rico- RINCON

Información en la Página 7.

CONTENIDO

CIVICAS Y CULTURALES

LAEDA INAUGURA OFICINAS

El dia 6 de agosto, la organización LAEDA, en conjunto con el Camden Community Credit Union y CoreState New Jersey National Bank, llevó a cabo la celebración de la apertura de la primera institución financiera en Camden, desde 1969.
La ceremonia de la gran apertura comenzó a las 9:00am, con el corte de la cinta, a cargo del gobernador del estado, Jim Florio, seguida por una conferencia de prensa/recepción, en el Harbour League.

A través del esfuerzo de LAEDA, Camden Community Credit Union (CCCU) y CoreState N.J. National Bank-Community Development Center, abrirán sus puertas en el 423 Market St., en Camden.

CCCU será la única institución bancaria de la comunidad, cuya misión primordial es el de servir las necesidades bancarias de la populación de bajos ingresos, en la ciudad. Tambien les ofrecerá oportunidades de credito a los residentes que han tenido acceso limitado en el credito. El personal será completamente bilingüe, beneficiando asi a aquellas personas que tienen problema con el idioma inglés.

CoreState N.J. National Bank será el primer banco que abrirá sus puertas al público, después de más de veinte (20) años. Este banco estará trabajando, en cooperación con el Credit Union y LAEDA, para servir las necesidades financieras de los residentes en Camden y a la vez, ayudar a la economia de la comunidad. El banco ofrecerá servicios, tales como; préstamos hipotecarios, préstamos para hacer mejoras en el hogar, para pequeños negocios, viviendas, entre otros servicios.

El edificio donde estarán operando estas dos instituciones (423 Market St.) fue donado a LAEDA por el 1st Home Savings Bank.

NOTICIAS DE INTERES

AVISO DEL HOSPITAL - OUR LADY OF LOURDES-MEDICAL CENTER

SI USTED...
* Está en buena salud, o condición física
* Es mayor de 21 años
* Reside en el Condado de Camden
* Está dispuesto a proveer asistencia a individuos mayores de 60 años en adelante...

CAMDEN SENIOR COMMUNITY SUPPORT PROGRAM...es para usted.
Nosotros, al presente, estamos reclutando voluntarios, para asistir a aquellos pacientes, que son mayores de 60 años de edad, que han sido dados de alta de Our Lady of Lourdes Medical Center.
Para más información, favor de llamar al Departamento de Servicios Sociales de dicho centro - teléfono: (609) 757-3213.
NOTA: Tendremos una orientación, o adiestramiento, el dia 13 de agosto, desde las 10:00am hasta la 1:00pm., en el salón R-127, en el Hospital Nuestra Señora de Lourdes. Para más información, favor de llamar al número arriba indicado. Gracias.

CASA "GAMA" OFRECE SERVICIOS

¿Está usted embarazada?
El Centro "Gama", localizado en el 3201-03 Federal St., les anuncia que se están ofreciendo los siguientes servicios...
* Educación sobre la natalidad
* Cuidado infantil
* Nutrición
* Cuido de bebés
* Envolvimiento de padres

También se están ofreciendo clases sobre la natalidad, a todos los interesados. Los servicios son GRATIS.
Este es un programa diseñado para madres de niños, desde nacimiento, hasta 36 meses de edad y para madres en estado de embarazo.

Para más información, puede llamar de lunes a viernes, de 9:00am a 3:00pm. y preguntar por la coordinadora de salud:
541-2846, 541-2953

ALCOHOLISMO... ¿VICIO... O ENFERMEDAD?

La mayoría de la gente, ve el abuso del alcohol, como un vicio...un vicio que muchas veces, no tiene remedio. La verdad del caso es que el abuso del alcohol, tanto como de las drogas,debe de ser tratado como una enfermedad...una enfermedad, que, al igual que el cáncer y el SIDA, está destruyendo a la humanidad.

Por: Luz Marina

En efecto, una prueba de ello, es lo que van a leer a continuación...el testimonio de una jóven criada en Camden, quien voluntariamente se ha puesto como ejemplo y visitó este rotativo para, mediante su testimonio, ayudar a tantas personas necesitadas, que hoy en dia sufren y están pasando por lo mismo que ella pasó.

Carmen Milagros Vélez, contaba con sólo doce años de edad...apenas una niña. Carmen cuidaba de su hermanito de tres años, cuando la tragedia sacudió su hogar...un conductor, en estado de embriaguéz, le quitó la vida a su hermanito. Esta tragedia afectó psicológicamente a Carmen, quien se encontraba culpable de la muerte del niño, tal vez pensando que no cuidó bien de él. No encontrando a quién recurrir para pedir ayuda, quizás por temor, seis meses después de la trágica muerte del niño, comenzó a tomar licor para mitigar el dolor que sentia. Esto lo hacia a escondidas, ya que su padre lo tenia en el hogar.

Desde entonces, comenzaron los conflictos en la vida de Carmen...en el hogar...con la familia...en la escuela. Su actitud comenzó a cambiar drásticamente. A través de los años, la situación iba empeorando, abandonó los estudios y se entregó totalmente a los vicios...pasando del alcohol...a las drogas.

AQUI VEMOS A CARMEN MILAGROS VELEZ CON EL GOBERNADOR FLORIO.

Carmen contrajo matrimonio y procreó tres hijos. Aún así, continuaron sus problemas y luego vino el divorcio. Desatendia a sus hijos y cada dia se entregaba más al vicio. Hubo un momento en que no pudo más y decidió ir a un psicólogo, creia que sus hijos eran los del problema y no aceptaba que era ella, hasta que el médico se lo confirmó. De ese dia en adelante, todo cambió para Carmen. Comenzó consejeria, asistia a Alcohólicos Anónimos y a clases sobre adicción.

Pasado un tiempo, luego de su recuperación, Carmen fundó un concurso a nivel estatal, "Contest Against Alcohol & Drug Among Youth". Para este concurso, la jóven contó con el apoyo de la Dra. Antonia Novello, primer mujer cirujano-general, en la historia de la nación, quien donó como primer premio, un pasaje a la Florida. Luego fundó el programa MILAGRO (Minorities Inpacking of Learning Addiction Grouth-Recovery & Openess), dedicado a su madre, Milagros, para recompensar en algo todo lo que la hizo sufrir.

Hoy en dia, en estado de recuperación, Carmen ha logrado superarse y fijarse varias metas, siendo la más importante, trabajar y luchar por la adicción. Ella trabaja actualmente como coordinadora para el Programa de Drogas y Alcohol, en los hospitales Cooper y West Jersey y bajo el gobernador Florio, en el programa - Connections At Starting Point & Highway Safety.

CONTINUA EN LA PAGINA 4.

EDITORIAL

Un gran número de pacientes recurren a la eutanacia, como única solución para poner fin a un padecimiento, o a una enfermedad incurable.

En un Editorial anterior, dimos a conocer sobre un médico forense que se dedicaba a practicar la eutanacia en pacientes en fase terminal. Sin embargo, la eutanasia no es la respuesta.

Hay cuatro aspectos del sufrimiento de enfermos terminales.
* El dolor * la angustia, causada por el colapso del cuerpo, ante
la proximidad de la muerte. * el estado psicológico del
paciente. * el estado psicologico de los parientes del enfermo,
o sea, el trauma del duelo.

La mayoria de los pacientes no quieren que sus médicos les mantengan vivos artificialmente, cuando su vida verdadera ya ha desaparecido. Por otro lado, la mayoria de los médicos, odian la idea de llegar a ser responsables de la muerte de alguno de sus pacientes.

Pero, como "cada mal tiene su remedio", si se prepara a los médicos para controlar el dolor y si se proporciona a los moribundos apoyo psicológico, la eutanasia ofrecería pocas ventajas.



Publicidad/Editora: Luz Marina
Asistente General: Odilia Lebrón
Artes/Gráficas: Félix Cardona
Secretario: Rafael Ochoteco
Distribución: Diane Morales
Deportes: Rubén Ruíz

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el Semanario. No somos responsables por errores de impresión.

VIENE DE LA PAGINA 3.
Carmen hace presentaciones de grupos, en cárceles, escuelas, iglesias, colegios y fincas de migrantes.
Su mensaje es éste:
"El alcohol es una enfermedad, que está matando a nuestra gente. Nosotros tenemos un problema, como cualquier otra raza. Tenemos que romper ciertas barreras culturales y hablar a la gente. Nuestra gente hispana está muriendo y es difícil de llegar a ellos. Tenemos que tener más educación preventiva contra alcohol y droga, como también sobre AIDS. Estas cosas no se deben de ocultar. Hay que buscar ayuda a tiempo. La misma ayuda que me dieron a mi, yo la quiero compartir con otras personas necesitadas. Necesitamos tener más calidad, que cantidad. Necesitamos más latinos que trabajen en el campo de Alcohol y Drogas y hay becas disponibles en este programa."

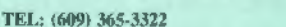
Carmen enfatiza que hay muchas personas que necesitan ayuda, pero que no se atreven. Es por eso que ella ha querido hacer llegar este mensaje y a la vez brindar sus servicios, ya que, siendo ella una víctima, sabria comprender la situación y bregar con la misma. El número de teléfono a llamar, es:
CONNECTIONS:

Carmen Vélez
854-2902
(TODO ES ESTRICTAMENTE CONFIDENCIAL)

Verdaderamente, es maravilloso ver la calidad de mujer que hoy en día es Carmen Vélez. Mientras se conducia la entrevista, no fué hasta casi al final, que ella me comunicó, "Yo soy una persona recuperada", lo cuál produjo un gran asombro en mi, el tener ante mi a una mujer que es toda una dama y que habia estado bajo la adicción. Y, admiro su valor (porque se necesita tenerlo) para hacer público este relato de su vida...con el fin de salvar a otros.

La Hispanidad

P. O. BOX 1190 Camden, NJ 08105
TEL.: (609) 365-3322
FAX: (609) 365-3353



1 cent

INFORMESE USTED

CONSEJOS GENERALES

Todo es tentador para su pequeño explorador. Los niños aprenden explorando. Algunos niños son más curiosos, que otros.

Observe la cocina y otras habitaciones, desde el punto de vista de un niño. Siéntese en el piso para ver la habitación desde donde lo hace su niño, de abajo hacia arriba. La mayoria de las precauciones son cuestión de sentido común. Si algo parece peligroso, probablemente lo es.

Aunque a nadie le gusta imaginarse lo peor, debe tener los números de emergencia , incluyendo el del control de envenenamiento, cerca de los teléfonos en su casa. Tenga y practique un plan de seguridad, en caso de un incendio. Recuerde instalar detectores de humo (alarmas) con buenas baterias, en todos los pisos, particularmente en la cocina y en los dormitorios.Tenga a mano extinguidores de fuego en la cocina y otras áreas.

LOTERIA de NJ

Juegue Ahora en:

Westfield Avenue &

Northgate Community

Pharmacy

07-29-93
PICK 3: 378
PICK 4: 2180
PICK 6: 03-09-10
28-40-43

07-30-93
PICK 3: 180
PICK 4: 1335

07-31-93
PICK 3: 247
PICK 4: 8733

08-01-93
PICK 3: 409
PICK 4: 4077

08-02-93
PICK 3: 594
PICK 4: 9834
PICK 6: 06-17-19
31-36-42

08-03-93
PICK 3: 016
PICK 4: 2683

08-04-93
PICK 3: 546
PICK 4: 7433



NOTICIAS LOCALES

JEFE DE POLICIA SE REUNE CON CCOP

Alrededor de cien personas, incluyendo miembros del CCOP, hicieron acto de presencia en la Iglesia Christus Lutheran, localizada en el sector Cramer Hill, en Camden, para pedir al jefe de la policia, Bob Pugh, que aumente la fuerza policiaca en la ciudad. El acto tuvo lugar el pasado lunes.

El Sr. Pugh hizo varias promesas a los asistentes, entre ellas; más patrullas en motoras, más y mejores policias caminando por los sectores y más policias estatales. Prometió también hacer su parte, en cuanto al crímen y las drogas.

De acuerdo con él Sr. Pugh, él comenzará su batalla en contra del crímen y las drogas, de esta forma:

* Un cheque recibido del gobernador Florio, por la cantidad de $600,000, será utilizado para emplear a 18 oficiales de la policia, los cuáles serán especificamente asignados para los sectores del este de Camden y Cramer Hill.
* Entre 15 y 40 patrullas, entre ellos agentes encubiertos y oficiales uniformados, estarán patrullando los vecindarios.
* Actualmente hay 322 oficiales de la policia, pero para fines de año, habrán 340, los cuáles estarán patrullando en bicicletas, a píe, o en autos.

Como parte del plan del Sr. Pugh, ya están operando tres subestaciones de la policia, una en Kaighn Ave., otra en la 7 y State y la más reciente, la cuál fué inaugurada el pasado mes, en las calles 27 y Federal.

El Sr. Pugh recibió calurosos aplausos del público, cuando preguntó si ellos querian ver más policias en sus vecindarios. A él le fué mostrada una extensa lista de las áreas ''calientes'' en el tráfico de drogas.

CCOP espera reunirse nuevamente con el Sr. Pugh, dentro de un mes, para discutir el progreso de su plan.

PASIONES PC CLANDESTINAS

CAPITULO 3 TRES

El tiempo pasa... y Reina le habia prestado mucha atención a Mario, hasta llegar al punto de enamorarse de él. Pero no sólo fué Reina la que se enamoró de él, sino también Rosa Linda.
Una noche, Reina le pidió a Mario que la ayudara a hacer varios trabajos para su clase de psicologia, y Mario cae en sus artimañas.
-¡Qué calor!... ¿Te importaria si me quitara la camisa?
Un poco nervioso, contesta:
-No, Reina... es cierto que hace mucho calor.
Reina se quita su camisa, dejando al descubierto parte de su hermoso cuerpo y comienza a seducir a Mario.
Reina piensa... "sabia que ibas a ser mio".
Al otro dia, Reina se despierta bien temprano y despierta a Mario.
-Mario, despierta, levántate y vete a tu habitación, antes que papá te sorprenda aqui conmigo.
Despertándose, dice asombrado:
- Oh, si, si! Tengo que irme a mi cuarto y prepararme, para irnos a la universidad.
-Si, vete y ten cuidado. Puede ser que alguien te sorprenda al salir de aqui. Nadie puede saber, por ahora, que pasamos la noche juntos.
-Okay, Reina.
Al salir de la habitación de Reina, Rosa Linda, quien salia de la suya, lo sorprende. Al verlo, Rosa Linda lo mira con tristeza y entra a su habitación. Mario quiere darle una explicación de lo sucedido, pero Rosa Linda no lo deja pasar.
-Por favor, Rosa Linda, dejame explicarte.
-Usted no tiene que explicarme nada. Váyase a su habitación y no haga tanto ruido, puede ser que papá se despierte, o salga de su habitación.
Mario se retira a su cuarto, y Rosa Linda llora amargamente.
-Reina... tú siempre has sido más lista y ligeriza que yo... Siempre tomas lo mejor y yo siempre termino llorando como una tonta...
Dias después... aparece Maximiliano, el prometido de Rosa Linda.
-¡Maximiliano, hijo! ¿Cuando regresaste de España?
-Ayer, Sra. Minerva. Todavia estoy cansado, pero no podia esperar más, queria venir a ver a Rosa Linda.
-Si, hijo, como no... Ella debe estar en su habitación. Siempre está preguntando por ti. No te imaginas cuánto te ha extrañado. Desde que te fuiste a hacer ese internado a España, Rosa Linda no ha salido de esta casa. Cada dia piensa más en ti.
-Estoy loco por verla, digale que baje, por favor.
-Si claro, Max, espera un momentito (y llama a Mema). Mema, dile a Rosa Linda que baje inmediatamente.
-Si, Sra. Minerva, con su permiso.
-Usted luce como siempre, Sra. Minerva, nunca cambia. Está tan bella como cuando me fui.
-Gracias, Max, tú siempre tan caballeroso.
Al rato, baja Rosa Linda.
-¡Rosa Linda, mi amor!
-Hola Max (y le da un beso friamente).
¿Cuándo llegaste?
-Ayer llegué bien cansado, y vine a verte porque no podia seguir viviendo sin ti...
-Qué palabras tan bellas le dices a mi hija, Max (dice Minerva).
-Mamá, por favor...
-Mira Max, yo estoy loca que ustedes fijen la fecha de la boda, porque eso de seguir asi con tan largo noviazgo, me tiene mal.
-Mamá, tómalo con calma. Por ahora Max y yo estamos de lo más bien.
-Eso es cierto, Sra. Minerva, pero yo opino al igual que usted, que Rosa Linda y yo debemos casarnos pronto.
-Si hijo, asi mismo debe de ser.
-Es que yo no estoy lista todavia, mamá. Yo quiero terminar mis cursos secretariales y trabajar. No estoy lista aún...
-Yo esperaré por ti todo lo que sea necesario, Rosa Linda... porque te amo...

Continuará...

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO



RINCON

Año de Fundación: Del 1771 - 1772

Orígen del nombre: Antiguamente se conocia como Santa Rosa de Rincón.

Barrios: Atalaya, Barrero, Calvache, Cruces, Ensenada, Jaguey, Pueblo, Puntas, Rio Grande.

Personalidades: Juan Quiñones Martinez

Curiosidades: En 1894, se celebró el primer matrimonio civil en Puerto Rico.

Festival: Festival del pescao.

OCASION ESPECIAL



Felicitaciones para la jovencita Olga Villafañe, quien cumple un año más de vida, el dia 10 de agosto y para el jóven Kelvin Dominguez, quien cumple años el dia 8 de agosto.

"Que disfruten de ese gran dia, les desea... Mrs. Cardona" (Penn Tech.).

Subscribase a . . . LA HISPANIDAD

Envie cheque, o giro postal, por la cantidad de - $10.00 - por 26 ediciones al:

P. O. BOX 1190, Camden, NJ 08105

¡Ayude a su periódico crecer!

Para proveerles el mejor periódico posible, La Hispanidad necesita saber la clase de información y columnas que quieren nuestros lectores. Nuestra meta es de proveer en La Hispanidad algo para todos. Respetaremos y consideraremos sus sugerencias, ya que este periódico es hecho para ustedes, nuestros leales lectores.

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27th STREET, CAMDEN, NJ

- HACEMOS TODA REPARACION DE CRYSTALES DE AUTO, O CAMION.
- HACEMOS REMOLQUES.

¡TODO TRABAJO GARANTIZADO!

HORARIO:

De lunes a viernes
8:30 am- 5:00 pm
sábados
8:30 am - 1:00 pm

Aceptamos:



TELEFONOS: 963-3124
963-0951 1-800-794-2059
963-0374 FAX: 966-8107

¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crímen?

- EL ABOGADO -

TOMÁS DeMARCO

le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le ayudará en problemas de...

LAW

- Casos de drogas
- Armas
- Casos delincuencia juvenil
- Homicidios
- Casos de tráfico
- Corte municipal
- Solicitud para bajar fianzas
- Manejar en estado de embriaguéz
- Conducta desordenada

CONSULTA INICIAL...GRATIS!
PRECIOS RAZONABLES!

VISITENOS... en el:
113 N. 4th Street
2ndo piso
(Cerca calles 4 & Market)
Camden, New Jersey
Tel.: 541-1800

J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.

ESTIMADOS GRATIS Se Habla Español

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403

WSSJ - 1310 RADIO UNICO

Escuche todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor de SALSA,MERENGUE, BALADAS. Ademas, TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra Comunidad Hispana. FELIX MONTES, Director.

LLAME AL: (609) 365-5600

LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos y Comedor (Nuestra Nueva Dirección) **2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473**

MANUEL LEIVA

LEIVA'S SERVICES

(609)541-8555 (609)667-6309

* Contabilidad * Notario público

* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida * Agencia de Pinolero Delivery. *323 Market Street., Camden*

CLASIFICADOS

El grupo "Son del Barrio". Tocamos toda clase de música Latina para su boda, bautizo, cumpleaños, o fiestas y eventos sociales. Llámenos: 541-0388

Se Solicita Mecánico, con herramientas. No necesita saber inglés. Llame a Nelson al: 541-2262. N. C. Repair.

Se Renta: Cuarto equipado - $275 mensual. Llame al: 964-1196

Se Vende: Lavadora y secadora, heavy duty. Poco uso. $325. Para información, llame al: 665-5918 (depués de las 4 p. m.)

Se Renta: Cuartos, bien grandes (no amueblados). $60 semanal/ todo incluido. Cerca del Hospital y Transportation Center. Llame al: 541-0361

PENSAMIENTO

Donde hay fé... hay amor
Donde hay amor...hay paz
Donde hay paz...está DIOS
Y, donde está DIOS... ¡NO FALTA NADA!

VISITE A . . .

Bao Nguyen, M. D.

- Medicina Interna
- Practica General
- Aceptamos Medicaid
- Seguro de NJ
- Papeles de WIC

Horario: lunes, miercoles, y jueves de 1 pm a 7 pm

martes y viernes de 5 pm a 7 pm

sabados de 10 am a 2 pm

¡SE HABLA ESPAÑOL! 2706 WESTFIELD AVE. (609) 964-2801

Eggy's SUPERMARKET

Productos tropicales, carnes, vegetales. ¡Entrega Gratis!

68 Marlton Ave.

OTALA GROCERY

68 S. 30th St., Camden Sandwiches, Hoagies, Steaks, y Productos Hispanos. **¡Visitenos!**

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT

639 N. 6th St., Camden Comidas Criollas, Arróz, Habichuelas, Pernil y Frituras, Steacks & Hoagies. **541-9322**

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies. Medicare & Medicaid 2707 Federal Street, Camden **(609)963-0190**

BULIMER'S

Mercedes... modista. Esp. en alta costura; bodas, quinceañeros, graduaciones y fiestas. Para una cita llame al:

(609) 541-3056

HING'S Laundromat

2208 Federal Street, Camden abierto los siete dias de las semana de 7 am a 10 pm Máq. grande, (35 lbs), $2.50 **Mier. lavadoras peq. 75¢**

ESTE ESPACIO PUEDE SER SUYO. . . PARA PRECIOS E INFORMACION

LLAME O ESCRIBA: (609) 365-3322
P. O. BOX 1190, CAMDEN, NJ 08105

Eileen Shimizu, Esq.

126 N. BROADWAY
CAMDEN, NJ 08102
(609) 541-8163

• Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios • Divorcios y Quiebras • Corte Municipal (Casos Criminales) • Immigración • Compensación de Trabajo Visítenos!!!

HABLAMOS ESPAÑOL

(Lunes y Jueves)

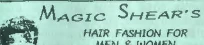




HAGALO YA !!! 'GRATIS'
COMIENZE SU PROPIO NEGOCIO

Cupo limitado. Tome ventaja de esta oportunidad YA! En Octubre, 1993 **La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA)** comienza una nueva sesión del *Projecto de Entrenamiento y Desarrollo de Negocios*. El entrenamiento dura nueve semanas, de 5:30 p.m. hasta 8:00 p.m. de Lunes a Miércoles.

El programa incluye clases en gerencia, planeación de negocios, análisis de mercado, desarrollo de un plan de negocios, servicios de apoyo, que incluyen entrenamiento personal y motivacional, ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio y asistencia técnica por un año. Todos los servicios son **GRATIS** para los participantes calificados. Para *inscribirse*, llame a **LAEDA** al telefono
609-338-1177 **609-338-1177**



MAGIC SHEAR'S

HAIR FASHION FOR MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
Open: Mon. Tues. 9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri. 9AM to 7PM
Sat. 9AM to 4:30PM
Nexxus & Redkin 963-8271

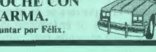
ALARMAS DE CARRO
POR SOLO $135

¿Le gustaria tener los beneficios que trae una alarma de carro, pero no tiene el dinero que cobran en un taller, ni el tiempo para llevarlo para que la instalen? En ese caso, llame al: (609) 365-3353, de 9:00 am a 5:00 pm.

Nosotros intalamos en su hogar o empleo alarmas de alta calidad, con la cuál uno puede abrir y cerrar puertas, abrir el baúl, y con la adición de un "pager", usted puede saber si alguien está tratando de robarle el carro, a una larga distancia.

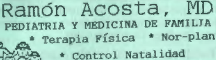
Como oferta de introducción, estamos ofreciendo nuestra alarma básica con un sensor de golpe, instalada por sólo $135 (dependiendo de la clase de carro), el precio de nuestra alarma básica.

PROTEJA SU CARRO DIA Y NOCHE CON UNA ALARMA.
Favor de preguntar por Félix.

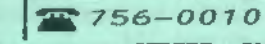


Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA



* Terapia Física * Nor-plan
* Control Natalidad
* Implante del anti-conceptivo Nor-plan
SE ACEPTAN PLANES MEDICOS
Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm, Sabados: 9am-12pm



12 LEONARD STREET, CAMDEN

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19) Va a haber un cambio de oficina para un sitio más próspero. Te van a solicitar para un empleo fuera del área. Si eres casado/a, tendrás una vida con más amor que antes. La luna y tu planeta regente te protegen y te ayudarán a hacer tus deseos realidad. Tu número: 477

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20) Comenzará una nueva etapa para ti. Tu vida conyugal, o amorosa, se verá más apasionada y comprendida que antes. Harán un viaje de placer fuera del estado y gozarán de la compañía de buenas amistades. A tu regreso, tendrás algo sorpresivo. Tu número: 993

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Borra de tu mente esa duda que tienes y te sentirás mejor. Hay mucha luz en tu signo y tú puedes lograr lo que más anhelas. No te deprimas, levanta tu ánimo y piensa que puedes hacer aún más que muchas personas. Tu fé te ayudará.

Tu número: 243

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) En estos dias, todo se verá más tranquilo para ti. Aunque tal vez sufras algunos comentarios de algunas personas que se mezclen en tus asuntos personales. No des motivo a los comentarios. Todo te irá bien con tu pareja. En un corto tiempo, tendrás una nueva residencia.

Tu número: 980

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Eres fuerte y lleno/a de ambiciones. Una nueva vida llenará tus ilusiones y te sentirás con más optimismo, para luchar por lo que más quieres. Te esperan logros en tu vida, pero con grandes esfuerzos de tu parte. Anda siempre en lo correcto, sin desviarte del camino.

Tu número: 503

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Si eres soltero/a, pronto encontrarás el camino a tu felicidad. Las puertas se te abrirán, hacia un futuro próspero. Se te lograrán los planes que tienes de una vivienda más cómoda. Alguien cercano a ti, te ayudará a resolver tu situación económica. Tu número: 043

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22) Esta es una buena temporada para que inicies una nueva vida. Si te gusta los deportes, no pierda el tiempo; date una oportunidad. En los próximos meses, te verás en comunicación con alguien, con miras a abrir un negocio. Tendrás buena acogida. Tu número: 824

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22) Cuando pasen dos semanas, te encontrarás en buenas condiciones y con más optimismo, para seguir con tus proyectos. No te desanimes, que todo te saldrá bien. La luna te llenará de energia, para tu felicidad futura. Tu número: 384

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21) Algunas personas de este signo son asociados al arte teatral y con éxito. Tú tienes talento y puedes ser uno de ellos también. Se te presentan grandes éxitos en el futuro. Los problemas conyugales y amorosos, no son un obstáculo, al contrario, será un estímulo para ti.

Tu número: 069

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 18) Se te presentan cosas nuevas para estos dias. Algo cambiará totalmente tus planes. Te veo cambiar de residencia, en los próximos meses. Aumentará la familia, con la llegada de un bebé. También aumentarán tus ingresos.

Tu número: 336

ACUARIO: (Ene. 19 - Feb. 19) Los astros revelan para ti mucha entrada en tus negocios, o en tu vida laborable. Tus planes se resolverán como en dos meses. Si eres casado/a, brindale más atención a tu pareja; se ve disgustado/a, o deprimido/a. El amor reinará en tu hogar, pero debes ser paciente y comprensible. Tu número: 068

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) Hay una evolución en tus caminos, que te puede traer muchas cosas, pero debes tener cuidado, saber escoger lo correcto. Hay una luz muy lejana que te proteje. Evita discusiones, bien sea en tu hogar, o fuera de él. El problema que tienes ahora, se resolverá en unas semanas. Tu número: 214

LA COCINA DE MAMÁ

Huevos a lá Suisse

Ingredientes:
1 taza de leche evaporada, (sin diluir)
5 huevos
2 cdas. harina de trigo
1/2 cdta. de sal
1/3 taza de cebollas rebanaditas
1/2 taza (2 ozs.) queso Suizo, rallado
1/2 taza de tomate fresco, picado
2 cdas. de perejil fresco, picado
4 moldes para hornear, de 6 ozs.

Procedimiento:
Caliente el horno a 325F. En un recipiente mediano, mezcle la leche evaporada, los huevos, la harina y la sal. Bata bien. Coloque los moldes sobre una bandeja para hornear. Divida la cebolla entre los 4 moldes. Vierta la mezcla de huevos sobre ellos. Hornee a 325F, por 20 minutos, o hasta que al insertar un cuchillo, éste salga limpio. Saque del horno. Cubra con el queso Suizo, los tomates y el perejil. Tape con papel de aluminio. Mantenga tapado, hasta que el queso se derrita. Sirva enseguida.

¿QUE HAY DE NUEVO?

Por: X-MAN

¡ESTRENOS & ESTRELLAS!

EN ARGENTINA...

Jeanette Rodriguez y Jorge Martinez, continuán grabando "MICAELA". La misma cuenta con un buen elenco y las escenas de amor y pasión están... ¡calientes! y como en Argentina están ahora mismo en invierno, la novela está que derrite la blanca nieve que cubre la nación. Posiblemente, para este invierno podamos ver a "MICAELA" por Univisión.

EN MEXICO...

Continúan con la preparación de "VALERIA", la nueva novela de la Vero (Verónica Castro) y Juan Ferrara. En la misma, hace su debut como actriz la Guarachera del Mundo, Celia Cruz, y se comenta que su hijo Christian, saldrá en la super producción. La Vero está guardando muchos detalles de esta produccion, la cuál será un éxito. Segurísimo que Univisión adquirirá este nuevo exitaso de la "Chaparrita de América".

EN PUERTO RICO...

Con la nueva novela de la Cadena Telemundo: "TRES DESTINOS", Puerto Rico espera lanzarse con fuerza a competir con los grandes paises productores de novelas. Esta historia, escrita por Angel Del Cerro, el productor cubano que por más de diez años mantuvo abierto un taller de novelas en la isla, espera alcanzar la internacionalización de esta producción que se graba allá. Osvaldo Rios y Alejandra Maldonado son los protagonistas. La actriz Lumi Cavazos, protagonista de la película: "Como Agua Para Chocolate", y Caridad Ravelo, son las co-protagonistas de la interesante novela que pronto estrenará la Cadena Telemundo.

EN VENEZUELA...

Julio Cesar Mármol, autor de la exitosa novela, "EL DESPRECIO", es el autor de "PROYECTO 2004", la nueva novela de Radio Caracas TV. La nueva producción es protagonizada por: Flor Núñez, Flavio Caballero, Hylenne Rodriguez y Mauricio Renteria. Las primeras escenas de la novela fueron grabadas en hermosos paisajes naturales de Guatemala. Estoy un 100% seguro que Telemendo presentará esta tremenda novela.

Deportes

Tal como se lo informé en enero de este año, la elección de Reggie Jackson al Salón de la Fama, a fines de julio, en Cooperstown, NY, ante una concurrencia de dignatarios y fieles seguidores del béisbol, que estuvieron allí presente durante la inducción de Reggie Jackson al Club de los Inmortales del Béisbol, mejor conocido como el Salón de la Fama. En la ciudad de Cooperstown, ciudad dedicada a la fama del béisbol, Reggie nuevamente ocupó el centro del escenario, previamente cuando fué anunciada su selección en enero. Reggie aseguró que la placa incluiriá el emblema de los "N.Y. Yankees". El dijo..."Siempre quise estar con los más grandes de los Yankees del pasado, tales como el bambino, Babe Ruth, el caballo de hierro, Lou Gehrig, Joe DeMaggio y Mickey Mantle. Jackson, el hombre que siempre habló "de mi magnitud", fué seleccionado con un porcentaje de 93.6 votos, por miembros de la Asociación de Escritores de Béisbol de América.

****

Actualmente, en el béisbol de las Grandes Ligas, en la Liga Nacional, sección Este, los Filis ocupan el 1er lugar, seguidos por los Cardenales del St. Louis, a 6-1/2. El 3er lugar, lo ocupa el Montreal, a 11 juegos, seguido en 4to lugar los Cachorros del Chicago.

En la sección Oeste, de la Liga Nacional, San Francisco sigue llevando el timón, a 7 juegos de ventaja sobre Atlanta. Los Dodgers ocupan 3er lugar, a 16 juegos, seguidos por Houston, en 4to lugar.

En la Liga Americana, sección Este, Los Pájaros Azules de Toronto, ocupan el 1er lugar, a 2 juegos sobre Boston y New York Yankees.
En la seccion Oeste, de la Liga Americana, Chicago está cómodamente en 1er lugar, a 5 juegos de ventaja sobre Kansas City. Texas ocupa el 3er lugar, a 6-1/2, con los Marineros de Seattle, ocupando el 4to lugar.

Bueno, ésto es todo por esta semana...Se despide desde Cooperstown, NY, el SONERO DEL DEPORTE... **¡¡¡RUBEN!!!**

El jugó un dollar y ganó $97,000. en nuestra Farmacia

Venga y juegue NJ Lotto ahora en Westfield o Northgate.
Imagínese,puede ser usted el próximo.

Revistas y productos Hispanos.
HABLAMOS ESPAÑOL

Westfield Avenue Pharmacy
2635 Westfield Ave.
966 0100



Northgate Community Pharmacy
N'Gate 1, 7th & Linden
541-8242



2309 FEDERAL STREET
(609) 966-6464

Horas de oficina: Lunes/viernes-9:30am-6:00pm
Sabado:10:00am-4:00pm

BAJOS PRECIOS...SERVICIOS DE CORTESIA

TENEMOS "BEEPERS- MOTOROLA, desde $51.50

Grandes Especiales

Newark - San Juan: $282.00
Phila. - San Juan: $282.00
Phila. - Miami: $203.00
Newark - Sto. Domingo: $451.45

Todos los precios son Ida y Vuelta

LLAME Y RESERVE SU PASAJE.